

MANDÁTNA ZMLUVA
Č. 24 88 0815 22 00
(O POSKYTOVANÍ PRÁVNÝCH SLUŽIEB)

medzi

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

a

TaylorWessing e/n/w/c advokáti s. r. o.

Táto **Mandátna zmluva** (Zmluva o poskytovaní právnych služieb) (ďalej len „Zmluva“) bola uzavretá podľa ustanovení § 566 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka medzi:

Mandant:

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, so sídlom Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, IČO: 00 603 481, v mene kt. koná: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor, bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s., IBAN: SK37 7500 0000 0000 2582 9413, BIC: CEKOSKBX

(ďalej ako „Klient“ alebo ako „Mandant“);

a

Mandatár:

TaylorWessing e/n/w/c advokáti s. r. o., so sídlom Panenská 6, 811 03 Bratislava, IČO: 35 905 832, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 33669/B, v mene kt. koná JUDr. Radovan Pala, konateľ

(ďalej ako „TaylorWessing“ alebo ako „Mandatár“);

(ďalej spoločne ako „Zmluvné strany“ a každý samostatne ako „Zmluvná strana“);

za nasledovných podmienok:

1. PREAMBULA

- 1.1. TaylorWessing je obchodná spoločnosť (spoločnosť s ručením obmedzeným) oprávnená poskytovať právne služby a právne poradenstvo na území Slovenskej republiky. TaylorWessing ako advokátska kancelária disponuje potrebnými odbornými znalosťami a praktickými skúsenosťami, ktoré sú nevyhnutné a potrebné na zariadenie záležitostí Klienta.
- 1.2. Klient má záujem o poskytovanie právnych služieb a právneho poradenstva zo strany TaylorWessing a TaylorWessing má záujem tieto služby a poradenstvo vo vymedzenom rozsahu Klientovi poskytovať.
- 1.3. Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu s cieľom zabezpečiť právne poradenstvo, právne služby a zastúpenie pre Mandanta v rozsahu podľa tejto Zmluvy.
- 1.4. Mandant je výlučným vlastníkom nehnuteľností najmä, nie však výlučne, nasledovných pozemkov, nachádzajúcich sa v okrese Bratislava I, obci Bratislava-Staré Mesto, k. ú. Staré Mesto, evidovaných Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom, na liste vlastníctva č. 1656 ako:
 - pozemok, parcela registra „C“ s parc. č. 4226, o výmere 1120 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie (ďalej ako „Pozemok 1“);
 - pozemok, parcela registra „C“ s parc. č. 4227/1, o výmere 2304 m², druh pozemku: záhrada;
 - pozemok, parcela registra „C“ s parc. č. 4227/6, o výmere 1432 m², druh pozemku: záhrada;
 - pozemok, parcela registra „C“ s parc. č. 4227/7, o výmere 855 m², druh pozemku: záhrada;
 - pozemok, parcela registra „C“ s parc. č. 4227/8, o výmere 492 m², druh pozemku: záhrada;
 - pozemok, parcela registra „C“ s parc. č. 4227/9, o výmere 250 m², druh pozemku: záhrada (ďalej spolu ako „Pozemky“).

Pozemky vo vlastníctve Mandanta sa nachádzajú v areáli na Majakovského ulici. Na Pozemku 1 je postavená stavba so súpisným číslom 4754, druh stavby: budova ubytovacieho zariadenia, evidovaná na liste vlastníctva č. 7546 k. ú. Staré Mesto (ďalej ako „Stavba“), ktorá je vo vlastníctve spoločnosti MURMAN green, s. r. o., so sídlom Majakovského 9, 811 04 Bratislava, IČO: 53 330 331.

V areáli na Majakovského ulici sa na Pozemkoch okrem Stavby nachádzajú aj ďalšie objekty, najmä, avšak nie výlučne: spevnené plochy, oplotenie a posuvná brána (ďalej ako „Objekty“).

V súvislosti s predmetnými Pozemkami, Stavbou a Objektmi existujú viaceré sporné otázky týkajúce sa najmä avšak nie výlučne vlastníckeho práva a užívania Objektov.

Z tohto dôvodu má Mandant záujem o poskytovanie právnych služieb a zastupovanie Mandatárom v súvislosti s uplatňovaním, hájením a obranou jeho práv a právom chránených záujmov, v súdnych alebo iných obdobných konaniach, a to najmä, nie však výlučne, v prebiehajúcich súdnych konaniach vedených na Okresnom súde Bratislava I. Rovnako tak existuje zjavný náznak a pravdepodobnosť, že Pozemky, Stavba a Objekty, resp. s nimi spojené práva a povinnosti, sa stanú predmetom ďalších súvisiacich súdnych alebo obdobných konaní, v rámci ktorých má Mandant záujem o poskytovanie právnych služieb a zastupovanie Mandatárom.

- 1.5. Na uzavretie tejto Zmluvy sa preto aplikuje výnimka podľa ustanovenia § 1 ods. 2 písm. n) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v zmysle ktorej sa tento zákon nevzťahuje na civilnú zákazku alebo koncesiu, ktorej predmetom je právne zastupovanie klienta advokátom v rozhodcovskom konaní, zmierovacom konaní, súdnom konaní, správnom konaní alebo v inom obdobnom konaní, ako ani na právne poradenstvo poskytované advokátom pri príprave konania podľa predchádzajúcej časti vety alebo ak existuje zjavný náznak a vysoká pravdepodobnosť, že vec, ktorej sa právne poradenstvo týka, sa stane predmetom takéhoto konania.

- 1.6. Na základe uvedeného sa Zmluvné strany dohodli na nasledovnom znení Zmluvy:

2. PREDMET ZMLUVY

- 2.1. Ak v tejto Zmluve nie je uvedené inak, TaylorWessing pri obstarávaní záležitosti na základe žiadosti Klienta najmä:
- 2.1.1. poskytuje Klientovi právne poradenstvo a právne služby,
 - 2.1.2. poskytuje Klientovi právne analýzy, konzultácie a odporúčania v rámci vybavovania právnej agendy Klienta,
 - 2.1.3. zastupuje Klienta a koná v jeho mene v súdnom, správnom a inom konaní, vrátane prípravy vyjadrení a zastúpenia na pojednávaní,
 - 2.1.4. zastupuje Klienta a koná v jeho mene voči tretím osobám,
 - 2.1.5. uskutočňuje ďalšie právne úkony, ku ktorým bude výslovne vyzvaný alebo splnomocnený,
 - 2.1.6. vykonáva tzv. „obvyklé drobné úkony“ v záujme zabezpečenia vyššie uvedených bodov v článku 2 tejto zmluvy, ktorými sú najmä nahliadania do elektronických súdnych spisov, nahliadania do fyzických spisov vedených súdmi, komunikácia s mandantom o aktuálnom stave prebiehajúcich súdnych konaniach a úkonov, a to v rozsahu 20 hodín ročne. Pokiaľ TaylorWessing bude mať pochybnosti, či ide o tzv. „obvyklé drobné úkony“, vopred to prekonzultuje s Klientom a nejasnosti spolu odstráni,

- 2.2. Zmluvné strany sa dohodli, že v zmysle tejto Zmluvy budú právne služby poskytované Klientovi na základe požiadaviek Klienta, pričom o potrebe vykonania konkrétneho úkonu TaylorWessing vopred notifikuje Klienta, resp. jeho príslušného zamestnanca a až po schválení navrhovaného úkonu ho začne vykonávať. Uvedená komunikácia bude prebiehať prostredníctvom e-mailu: spravanehnuteľnosti@bratislava.sk
- 2.3. Zmluvné strany sa dohodli, že predmetom poskytovania právnych služieb podľa tejto Zmluvy je právne poradenstvo poskytované TaylorWessing Klientovi v súvislosti s uplatňovaním, hájením a obranou všetkých práv a právom chránených záujmov, ktoré pre Klienta, ako výlučného vlastníka Pozemkov, vyplývajú alebo akokoľvek inak súvisia s Pozemkami.
- 2.4. V súvislosti s poskytovaním právnych služieb Klientovi podľa tejto Zmluvy je TaylorWessing oprávnený zastupovať Klienta a konať v jeho mene voči tretím osobám, ako aj voči štátnym orgánom a iným orgánom verejnej moci. TaylorWessing je zároveň oprávnený uskutočniť ďalšie právne úkony, ku ktorým bude výslovne vyzvaný alebo splnomocnený.
- 2.5. Termíny poskytnutia právnych služieb a právneho poradenstva, resp. uskutočnenia zákazky zo strany TaylorWessing sa stanovujú vzájomnou dohodou Zmluvných strán, a to s prihliadnutím na potreby Klienta.
- 2.6. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že predmetom poskytovania právnych služieb v zmysle tejto Zmluvy môže byť výhradne:
- a) právne zastupovanie Klienta advokátom (TaylorWessing) v rozhodcovskom konaní, zmierovacom konaní, súdnom konaní, správnom konaní alebo v inom obdobnom konaní,
 - b) právne poradenstvo poskytované advokátom (TaylorWessing) pri príprave konania podľa písmena a) vyššie, alebo ak existuje zjavný náznak a vysoká pravdepodobnosť, že vec, ktorej sa právne poradenstvo týka, sa stane predmetom konania podľa prvého bodu.

3. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

- 3.1. TaylorWessing je ako advokátska kancelária v pozícii mandatára povinná:
- 3.1.1. chrániť a presadzovať práva a oprávnené záujmy Klienta; postupovať pri plnení Zmluvy resp. jednotlivých záležitostí Klienta s vynaložením potrebnej odbornej starostlivosti;
 - 3.1.2. vykonávať svoju činnosť v súlade s pokynmi Klienta; pokynmi Klienta TaylorWessing nie je viazaná v prípade, ak sú v rozpore so zákonom alebo iným právnym predpisom (vrátane stavovských predpisov); o uvedenom TaylorWessing Klienta poučí;
 - 3.1.3. bezodkladne oznámiť Klientovi všetky skutočnosti, ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov Klienta a o ktorých sa dozvedela v súvislosti s vybavovaním záležitostí Klienta;
 - 3.1.4. zachovávať mlčanlivosť podľa platných právnych predpisov.
- 3.2. TaylorWessing zariadi záležitosti Klienta prostredníctvom svojich partnerov, zamestnancov, resp. spolupracovníkov. TaylorWessing je po písomnom schválení Klientom oprávnená poveriť k uskutočneniu jednotlivých úkonov potrebných k zariadeniu záležitosti Klienta ďalšie osoby.
- 3.3. TaylorWessing po ukončení tohto zmluvného vzťahu odovzdá Klientovi všetky podklady, ktoré boli v rámci zmluvného vzťahu vypracované pre Klienta, a tento je oprávnený ich použiť pre svoje ďalšie potreby v neobmedzenom rozsahu.
- 3.4. TaylorWessing je oprávnená odmietnuť poskytnutie právnej pomoci Klientovi v prípade, ak:

- 3.4.1. v tej istej alebo súvisiacej veci poskytuje alebo v minulosti poskytla právne služby a/alebo právne poradenstvo tretej osobe, ktorej záujmy sú v rozpore s Klientom;
- 3.4.2. informácie, ktoré má TaylorWessing o inom klientovi alebo bývalom klientovi, by mohli Klienta neoprávnene zvýhodniť;
- 3.4.3. záujmy Klienta sú v rozpore so záujmami partnerov TaylorWessing, resp. v rozpore so záujmami zamestnancov a spolupracujúcich advokátov alebo osôb im blízkym;
- 3.5. Klient je povinný:
 - 3.5.1. oznámiť TaylorWessing pravdivo a úplne všetky skutočnosti potrebné k zariadeniu záležitosti Klienta; poskytnúť TaylorWessing všetky podklady, potrebné k zariadeniu záležitosti Klienta;
 - 3.5.2. poskytovať súčinnosť potrebnú k zariadeniu jeho záležitostí;
 - 3.5.3. podať TaylorWessing bezodkladne stanovisko k jej návrhom na odchýlenie sa od príkazov Klienta;
 - 3.5.4. výslovne určiť rozsah príkazov, od ktorých sa TaylorWessing nesmie odchýliť.
- 3.6. Klient zadáva TaylorWessing pokyny/príkazy písomne alebo ústne:
 - 3.6.1. poštou;
 - 3.6.2. faxom;
 - 3.6.3. e-mailom;
 - 3.6.4. osobne;
 - 3.6.5. telefonicky.
- 3.7. Klient sa zaväzuje, zohľadňujúc okolnosti prípadu, poskytovať TaylorWessing pokyny a príkazy podľa možnosti v dostatočnom časovom predstihu tak, aby sa TaylorWessing mohla dôkladne pripraviť na zariadenie záležitosti Klienta.
- 3.8. TaylorWessing zodpovedá Klientovi za škodu, ktorú mu spôsobil porušením jeho povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy, ako aj príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky (vrátane stavovských predpisov).
- 4. ODMENA**
 - 4.1. Zmluvné strany sa dohodli, že za poskytovanie právnych služieb podľa tejto Zmluvy bude zo strany TaylorWessing účtovaná nasledovná zmiešaná hodinová odmena vo výške **EUR 180,-** (slovom: stoosemdesiat eur).
 - 4.2. Výkony (služby, poradenstvo) TaylorWessing sa účtujú podľa skutočne vynaloženého času na jednotlivé úkony v 5-minútovom takte.
 - 4.3. TaylorWessing účtuje k výkonom 2,5% administratívny paušál z ceny fakturovaných služieb (napr. poštovné, telekomunikačné výdavky, náklady kancelárskeho vybavenia).
 - 4.4. Odmena nezahŕňa DPH, ktorá bude účtovaná vo výške podľa príslušných právnych predpisov. Odmena rovnako nezahŕňa hotové výdavky TaylorWessing, ktorých vznik musí byť riadne preukázaný, vynaložené v súvislosti so zariadením záležitosti Klienta, a to najmä, nie výlučne, súdne, správne a notárske poplatky, náklady za úradné preklady listín a dokumentov, bankové poplatky súvisiace s prevodom platieb, cestovné a iné náklady, ktoré boli zo strany TaylorWessing účelne vynaložené pri zariadení záležitosti Klienta. Zmluvné strany sa dohodli, že hotové výdavky

budú fakturované osobitne vystavenou faktúrou, ktorej prílohou budú doklady preukazujúce vynaložené výdavky.

- 4.5. Fakturácia sa uskutočňuje mesačne. Splatnosť faktúry je 60 dní od doručenia fakturačného dokladu Klientovi. Dňom úhrady faktúry sa rozumie deň pripísania odmeny na účet TaylorWessing. Prílohu faktúry bude tvoriť chronologicky usporiadaný prehľad súvisiacich výkonov uskutočnených v príslušnom fakturačnom období. Prehľad bude TaylorWessing predkladať Klientovi výlučne v slovenskom jazyku.
- 4.6. Zmluvné strany sa dohodli, že označenie jednotlivých faktúr bude explicitne obsahovať nasledovnú formuláciu: „Sekcia správy nehnuteľností: Projekt Majakovského 9 – Mandátna zmluva č. 24 88 0815 22 00, pričom TaylorWessing zašle faktúry Klientovi aj prostredníctvom e-mailu na adresu: spravanehnuteľnosti@bratislava.sk.
- 4.7. V osobitnom prípade sa Zmluvné strany môžu písomne (prípadne e-mailom) dohodnúť na vystavení faktúry po skončení prác na konkrétnom zadaní dohodnutom osobitným dodatkom k Zmluve.
- 4.8. Zmluvné strany sa dohodli, že hodnota všetkých zákaziek, ktoré majú byť realizované na základe tejto Zmluvy bez uzatvorenia dodatku zohľadňujúceho vývoj sporov súvisiacich s Objektami podľa čl. 1.4. nepresiahnu výšku **41 500,- EUR bez DPH** (slovom štyridsaťjedentisícpäťsto eur). V prípade, ak vývoj sporov súvisiacich s Objektmi bude nasvedčovať prekročeniu uvedenej výšky, TaylorWessing vopred požiada Klienta o uzavretie dodatku tak, aby nedošlo k prerušeniu poskytovania právnych služieb a boli chránené jeho záujmy.

5. TRVANIE ZMLUVY

- 5.1. Zmluva je uzatvorená na dobu neurčitú.
- 5.2. TaylorWessing je oprávnená odstúpiť od Zmluvy v prípade, ak Klient nezaplatí odmenu ani do 30 kalendárnych dní od doručenia výzvy na jej úhradu alebo ak existuje vážny dôvod zakladajúci narušenie nevyhnutej dôvery medzi Zmluvnými stranami, na základe ktorého TaylorWessing nemôže ďalej Klientovi riadne poskytovať právne služby a právne poradenstvo. Odstúpenie je účinné dňom doručenia takéhoto prejavu vôle Klientovi. Klient je oprávnený odstúpiť od Zmluvy v prípade, že TaylorWessing (jeho partneri, zamestnanci, resp. spolupracovníci či ďalšie osoby konajúce v mene Klienta) poruší závažným spôsobom povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo z právnych predpisov a ak sa narušila nevyhnutná dôvera.
- 5.3. Každá Zmluvná strana je oprávnená vypovedať Zmluvu aj bez uvedenia dôvodu; výpovedná doba je dva (2) mesiace a začína plynúť dňom doručenia takéhoto prejavu vôle druhej Zmluvnej strane. Výpoveď je každá zo Zmluvných strán povinná druhej Zmluvnej strane doručiť výlučne písomne.
- 5.4. Pokiaľ by prerušením činnosti TaylorWessing hrozila Klientovi škoda, TaylorWessing upozorní písomne Klienta na takúto hrozbu spolu s návrhom nevyhnutných opatrení na jej odvrátenie. TaylorWessing nie je povinná takéto opatrenia vykonať, a to ani na žiadosť Klienta, v prípade, ak Zmluvu vypovedal Klient.

6. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 6.1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou zo Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník

v znení neskorších predpisov a v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

- 6.2. Neoddeliteľnou súčasťou obsahu Zmluvy sú Všeobecné zmluvné podmienky TaylorWessing, ktoré tvoria Prílohu ./6.2. (ďalej len „VZP“). Práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré nie sú priamo upravené v Zmluve sa riadia ustanoveniami VZP. Osobitné dojednania a odchýlky od VZP dohodnuté v Zmluve majú výslovnú prednosť pred ustanoveniami VZP.
- 6.3. Zmluva sa riadi slovenským hmotným právom. Túto Zmluvu možno meniť, dopĺňať len vo forme písomných, datovaných a vzostupne očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma Zmluvnými stranami.
- 6.4. Zmluva bola vyhotovená v piatich (5) vyhotoveniach v slovenskom jazyku, z ktorých každý má platnosť originálu. Štyri (4) vyhotovenia sú určené Klientovi/Mandantovi a jedno (1) vyhotovenie je určené Mandatárovi.
- 6.5. V prípade, ak sú alebo sa stanú jednotlivé ustanovenia Zmluvy neplatné, nevykonateľné a/alebo neúčinné, nemá to za následok neplatnosť, nevykonateľnosť a/alebo neúčinnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že v takom prípade nahradia neplatné, nevykonateľné a/alebo neúčinné ustanovenia takými platnými, vykonateľnými a účinnými ustanoveniami, ktoré budú čo najviac zodpovedať účelu a cieľu nahrádzaných ustanovení.
- 6.6. Každá zo Zmluvných strán sa týmto výslovne zaväzuje, že, neprevedie nijaké práva a povinnosti (záväzky) vyplývajúce z tejto Zmluvy, resp. jej časti na iný subjekt bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany. V prípade porušenia tejto povinnosti jednou zo Zmluvných strán bude Zmluva o prevode (postúpení) Zmluvných záväzkov neplatná a zároveň druhá Zmluvná strana bude oprávnená od tejto Zmluvy odstúpiť a to s účinnosťou odstúpenia ku dňu keď bolo písomné oznámenie o odstúpení od tejto Zmluvy doručené druhej Zmluvnej strane.
- 6.7. Zmluvné strany svojim podpisom potvrdzujú, že Zmluva bola uzavretá v súlade s ich pravou a slobodnou vôľou a žiadna z nich neuzatvorila Zmluvu v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok.

Príloha ./6.2. Zmluvy: VZP platné ku dňu podpisu tejto Zmluvy

(nasleduje podpisová strana)

V Bratislave, dňa 12. 06. 2023

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Ing. arch. Matúš Vallo, primátor

V Bratislave, dňa 2.6.2023



TaylorWessing e/n/w/c advokáti s. r. o.

JUDr. Radovan Pala, konateľ

Všeobecné obchodné podmienky
TaylorWessing e|n|w|c advokáti s.r.o.
Panenská 6, SK-81103 Bratislava

1. Predmet úpravy

Tieto všeobecné obchodné podmienky („VOP“) sa aplikujú vo vzťahu ku všetkým klientom za všetky služby, predovšetkým za súdne/ administratívnoprávne ako aj mimosúdne zastupovanie a poradenské služby poskytované klientom zo strany TaylorWessing e|n|w|c advokáti s.r.o. (ďalej ako TW e|n|w|c) a/alebo jej zástupcami a/alebo zamestnancami, ak nebolo v konkrétnom prípade písomne dohodnuté inak. Pojem klienti sa vzťahuje aj na právnické osoby, ktoré sú súčasťou rovnakej skupiny spoločností ako klient, najmä ak sú materskou/dcérskou alebo sesterskou spoločnosťou klienta a TW e|n|w|c koná v prospech takýchto právnických osôb na základe poverenia a/alebo podľa pokynu konkrétného klienta.

2. Poverenie a splnomocnenie

2.1 Rozsah poverenia je závislý na dohode s klientom pre konkrétny prípad. V každom prípade, TW e|n|w|c je oprávnená zastupovať klienta v takom rozsahu, ktorý sa javí ako nevyhnutný alebo účelný pre splnenie poverenia.

2.2 TW e|n|w|c je oprávnená bez uvedenia dôvodov odmietnuť poverenie aj počas existujúceho zastupovania a/alebo poverenia.

3. Princípy zastupovania

3.1 TW e|n|w|c je oprávnená poskytovať svoje služby na základe vlastného uváženia a uskutočňovať akékoľvek opatrenia za podmienky, že tieto neodporujú pokynom a záujmom klienta a zákonným ustanoveniam.

3.2 Ak klient predloží TW e|n|w|c inštrukcie, ktorých vykonanie by bolo v rozpore so zákonnými ustanoveniami alebo so stavovskými predpismi, TW e|n|w|c je oprávnená odmietnuť takéto inštrukcie. Okrem toho je TW e|n|w|c je oprávnená odmietnuť inštrukcie z dôvodu, ak by tieto mohli byť pre klienta nevhodné a/alebo poškodzujúce.

3.3 V prípade hroziaceho nebezpečenstva, je TW e|n|w|c oprávnená konať alebo sa zdržať úkonov, ktoré nie sú výslovne zahrnuté v poverení alebo ktoré odporujú udeleným inštrukciám, ak sú považované za naliehavo potrebné s prihliadnutím na záujmy klienta.

3.4 TW e|n|w|c je oprávnená postúpiť poverenie a zastupovanie, v celku alebo len z časti, iným vhodným advokátom, ktorí sú súčasťou organizácie TW e|n|w|c na základe vlastného uváženia; TW e|n|w|c zostáva naďalej zodpovednou voči klientovi.

4. Povinnosť klientov spolupracovať

Klient je bezodkladne povinný poskytnúť TW e|n|w|c všetky informácie, listiny, dokumenty a dôkazy, ktoré

môžu byť dôležité v súvislosti s činnosťou podľa poverenia. TW e|n|w|c je oprávnená prezumovať presnosť a pravosť týchto informácií, listín, dokumentov a dôkazov bez povinnosti tieto tvrdenia overovať.

5. Duševné vlastníctvo

5.1 Všetky autorské práva k akýmkoľvek výsledkom činnosti vykonaných TW e|n|w|c v spojení s uskutočňovaním poverenia patria výhradne TW e|n|w|c. Výsledky činnosti môžu byť klientom použité výlučne na dohodnuté účely. Poskytnutie výsledkov činnosti tretím osobám si vyžaduje predchádzajúci výslovný písomný súhlas TW e|n|w|c.

5.2 Ak sú výsledky práce poskytnuté tretím osobám bez výslovného písomného súhlasu a bez výslovej písomnej záruky TW e|n|w|c, je zodpovednosť TW e|n|w|c najmä vo vzťahu k takýmto tretím osobám vylúčená v akomkoľvek prípade. Klienti sú povinní nahradiť TW e|n|w|c potenciálnu škodu uplatňovanú tretími osobami.

6. Povinnosť mlčanlivosti, spracovanie údajov

6.1 TW e|n|w|c musí zachovať mlčanlivosť o všetkých informáciách, ktoré prijala v priebehu poverenia v súlade so stavovskými predpismi.

6.2 V rozsahu nevyhnutnom na účely uplatnenia nárokov TW e|n|w|c (najmä nárokov na odmenu) alebo na odvrátenie nárokov voči TW e|n|w|c (najmä nárokov na náhradu škody), TW e|n|w|c je oslobodená od svojej povinnosti mlčanlivosti.

6.3 Na účely poskytovania právneho poradenstva, TW e|n|w|c je oprávnená elektronicky a/alebo iným spôsobom spracovať údaje (vrátane osobných údajov) prijaté od klienta a/alebo prenechať tieto údaje na spracovanie tretím osobám, pričom TW e|n|w|c vyhlasuje, že zákonné bezpečnostné opatrenia na ochranu osobných práv sú zaistené a dodržiavané. Klient výslovne súhlasí so zhromažďovaním a automatickým spracovaním osobných údajov na účely poskytovania právneho poradenstva a rovnako so zhromažďovaním údajov z verejných a úradných listín ako aj z iných dokumentov predložených TW e|n|w|c. Súhlas je udelený na dobu poskytovania právneho poradenstva. Klient vyhlasuje a zaručuje, že v prípade osobných údajov tretích osôb bol súhlas so spracovaním údajov prostredníctvom TW e|n|w|c vopred udelený.

6.4 Klient je uzrozumený, že prístup k a dôvernosť telefaxovej a e-mailovej komunikácie nemôže byť v plnom rozsahu zaručená. Bez ohľadu na túto skutočnosť klient súhlasí s komunikáciou telefonicky a e-mailom, ak klient v konkrétnom prípade výslovne neudelí odlišný pokyn. TW e|n|w|c nie je zodpovedná za škody vyplývajúce z rizík spojených so zasielaním

správ. predovšetkým telefaxom a e-mailom. Okrem toho, TW e|n|w|c nie je povinná bez osobitného a výslovného poverenia kontrolovať e-maily (vrátane príloh), ktoré prijala len v kópii („CC / BCC“).

7. Odmena

7.1 TW e|n|w|c je oprávnená na primeranú odmenu za poskytnuté služby. Ak nie je dojednané inak, odmena sa vypočíta na základe času vynaloženého na právne poradenstvo (účtovanie na základe hodinových sadzieb). Ak nie sú dojednané osobitné hodinové sadzby, použijú sa obvyklé hodinové sadzby TW e|n|w|c za jednotlivé úkony. TW e|n|w|c je oprávnená kedykoľvek upravovať svoje hodinové sadzby; v každom prípade však vždy na kalendárny rok.

7.2 V konkrétnom prípade môže byť dojednaná paušálna odmena a/alebo (ak je prípustná) podielová odmena a/alebo tarifná odmena v súlade s predpismi o odmenách a náhradách advokátov. Ak bola dohodnutá paušálna odmena a v dôsledku okolností, ktoré dodatočne nastanú a/alebo sa vyskytnú bez pričinenia TW e|n|w|c, sa preukáže, že paušálna odmena je nedostačujúca na účely primeranej odmeny, TW e|n|w|c môže účtovať dodatočne vykonané výkony a vynaložené výdavky k dohodnutej paušálnej odmene.

7.3 Ak náhrada trov uhradená protistranou prekročí odmenu, suma ktorou náhrada trov prevyšuje účtovanú odmenu, prislúcha TW e|n|w|c.

7.4 Ak nie je dohodnuté inak, fakturácia odmeny sa uskutočňuje mesačne alebo podľa voľby TW e|n|w|c v dlhších časových intervaloch. Odmena je splatná bezodkladne po doručení faktúry. Platby klientov sú započítané proti faktúre, ktorá je splatná najdlhšie, ak nebolo výslovne dohodnuté inak. K odmene je účtovaná DPH (ak je aplikovateľná) v sadzbách stanovených právnymi predpismi. Ak (obzvlášť ak ide o zahraničných klientov) nie je účtovaná žiadna DPH na základe platných právnych predpisov, TW e|n|w|c si vyhradzuje právo účtovať DPH v neskoršom štádiu v prípade akýchkoľvek dodatočných zmien zákona.

7.5 TW e|n|w|c je oprávnený žiadať klientov o primeraný preddavok. Odhad výšky odmeny za budúce poskytnutie právnych služieb poskytnutý na žiadosť klienta je iba nezáväzný odhad a nie je záväzným návrhom nákladov, ak nebolo dohodnuté inak.

7.6 Faktúry predložené klientovi sa považujú za potvrdené, ak ich klient do dvoch týždňov od doručenia faktúry nenamietne písomne (písomné námietky musia byť doručené TW e|n|w|c v tejto lehote).

7.7 Pre prípad omeškania s platbou odmeny, je dohodnutý úrok z omeškania vo výške 10 % ročne z dlžnej sumy. Dodatočné zákonné nároky pre prípad omeškania (§ 367 a nasl. OBZ) týmto zostávajú nedotknuté. Ak TW e|n|w|c udelilo poverenie viacerým klientom, sú zaviazaní voči TW e|n|w|c spoločne

a nerozdielne plniť akékoľvek nároky na odmenu, ktoré z poverenia vyplývajú.

7.8 TW e|n|w|c je oprávnená započítať akúkoľvek nezaplatenú a splatnú odmenu na platby prijaté TW e|n|w|c v mene klienta. TW e|n|w|c informuje bezodkladne klienta o takomto započítaní pohľadávok. Započítanie nárokov klienta proti nárokom na odmenu TW e|n|w|c je prípustné len v prípade nárokov výslovne potvrdených TW e|n|w|c alebo nárokov, ktoré boli právoplatne priznané súdom.

8. Hotové výdavky

Hotové výdavky (ako napr. výdavky na potenciálnych substitučných splnomocnencov, cestovné náklady, prekladateľské výdavky, náklady na osvedčenie) sú fakturované osobitne. Drobné náklady (výdavky na telefón alebo telefax, poštovné, výdavky za internet ako aj kopírovanie, atď.) sú fakturované paušálne („paušálne hotové náklady“).

9. Náhrada škody

9.1 TW e|n|w|c zodpovedá podľa kogentných právnych predpisov iba za úmyselné porušenie svojich povinností alebo porušenie svojich povinností z ľubej nedbanlivosti. S výnimkou úmyslu, zodpovednosť TW e|n|w|c je okrem toho obmedzená do výšky desať násobku sumy netto za jednotlivé poverenie, v žiadnom prípade však nie viac ako EUR 1.000.000,00,- (slovom jeden milión eur). Zodpovednosť za úslužný zisk je v rozsahu dovolenom právnymi predpismi úplne vylúčená.

9.2 Obmedzenie zodpovednosti sa vzťahuje aj na všetky osoby konajúce v mene TW e|n|w|c (ako spoločník, konateľ, zamestnanec, advokát, trvalo substitučne splnomocnená osoba alebo osoba v inej funkcii), ak takéto osoby vôbec môžu byť uznané zodpovednými.

9.3 TW e|n|w|c nie je zodpovedná za porušenie povinností tretích osôb, ktoré boli poverené s vedomím klienta v súvislosti s plnením poverenia (napr. externí odborníci).

9.4 Akékoľvek nároky na odškodné voči TW e|n|w|c musia byť uplatnené písomne klientom do troch mesiacov po tom, čo sa klient o škodu dozvedel. Akékoľvek nároky na odškodné zaniknú uplynutím troch rokov od úkonu(-ov) TW e|n|w|c, ktorým(-i) bola spôsobená škoda, ak takéto nároky neboli v danej lehote uplatnené na súde.

9.5 TW e|n|w|c nezodpovedá za znalosť právneho poriadku iného štátu, ak nebolo výslovne dojednané, že zahraničný právny poriadok iného štátu má byť súčasťou právneho posúdenia.

10. Poistenie právnej ochrany / poistenie zodpovednosti za škodu

V prípade, že klient uzatvoril poistenie právnej ochrany alebo poistenie zodpovednosti za škodu, je klient

povinný o tejto skutočnosti bezodkladne informovať TW e|n|w|c a predložiť potrebné dokumenty (predovšetkým poisťku). Je vo výlučnej zodpovednosti klienta vyplniť potrebné poisťné správy a získať záväzné potvrdenie o krytí nákladov právnych služieb poskytnutých TW e|n|w|c prostredníctvom poistenia právnej ochrany alebo poistenia zodpovednosti za škodu. TW e|n|w|c nie je povinná uplatňovať svoju odmenu priamo z poistenia právnej ochrany alebo poistenia zodpovednosti za škodu, naopak je oprávnená nárokovať si svoju odmenu v každom prípade od klienta.

11. Ukončenie poverenia

11.1 Poverenie môže byť vypovedané klientom alebo TW e|n|w|c kedykoľvek, bez uvedenia dôvodov a s okamžitou platnosťou (podľa stavovských predpisov). Vypovedanie poverenia musí byť vykonané písomne (alebo telefaxom alebo e-mailom). Ústne vypovedanie nadobudne účinnosť, iba ak bolo písomne potvrdené.

11.2 TW e|n|w|c je oprávnená na náhradu všetkých poskytnutých služieb do vypovedania poverenia rovnako ako na všetky služby, na ktoré je od vypovedania zaviazaná. Uvedené zahŕňa výdavky na návrh predbežnej a záverečnej správy ako aj navrátenie dokumentov a iných materiálov klientovi. TW e|n|w|c je oprávnená ponechať si kópie týchto dokumentov v rozsahu povolenom stavovskými predpismi alebo ak sú potrebné na účely fakturovania.

11.3 TW e|n|w|c je povinná uchovávať spisy iba počas časového úseku piatich rokov nasledujúcich po

ukončení poverenia a v tomto období poskytnúť klientovi na jeho žiadosť kópie za úhradu výdavkov. Potenciálna povinnosť uchovávať spisy počas dlhšieho časového obdobia predpísaná právnymi predpismi zostáva nedotknutá.

12. Použiteľné právo, jurisdikcia

12.1 Akékoľvek dohody uzatvorené s TW e|n|w|c sa riadi slovenským hmotným právom s vylúčením akýchkoľvek kolíznych noriem.

12.2 Akékoľvek spory vyplývajúce z alebo spojené s poverením, budú rozhodnuté výlučne súdom miestne príslušným pre Bratislavu I, ak je to prípustné podľa právnych predpisov. TW e|n|w|c je v každom prípade podľa vlastnej voľby oprávnená uplatniť nároky voči klientovi aj na ktoromkoľvek inom súde príslušnom podľa platného právneho poriadku.

13. Rôzne

13.1 Ak ktorékoľvek ustanovenie týchto VOP alebo zmlúv uzatvorených medzi TW e|n|w|c a klientom je alebo sa stane neplatné, neovplyvní to platnosť zvyšných ustanovení. Neplatné ustanovenie bude nahradené platným ustanovením, ktoré bude čo najviac zodpovedať vôli strán.

13.2 Vyhlásenia TW e|n|w|c voči klientovi budú považované za doručené v prípade, že sú podané alebo odoslané na adresu, faxové číslo alebo e-mailovú adresu poskytnutú klientom.

